

## POSSIBLE ANSWERS FOR:

FRENCH HG  
(Second Paper: Littérature)

TIME: 2 hours

MARKS: 100

---

---

SECTION A

QUESTION 1

Le Voyageur Sans Bagage, Jean Anouilh

1.1

Juliette :

- bonne.
- a été violée le troisième jour de son entrée chez les Renaud.
- elle en est fière.
- Résultat : à cause d'elle, Marcel Grandchamp est infirme.
- Elle exprime ses sentiments comme dans les romans bon marché qu'elle lisait.
- elle aime Jacques et est fière d'être aimée par lui car c'est un "beau gars" et le fils de la maison.

Valentine :

- femme de son frère.
- la rencontre à Dinard.
- passe beaucoup de temps avec Jacques.
- épouse Georges qui est plus âgé, a une situation, pour être près de Jacques.
- a trompé son mari dès son retour du voyage de noces.
- a rendu visite à Gaston à l'asile.
- veut redevenir sa maîtresse.
- donne à Gaston la preuve qu'il est Jacques (la cicatrice).
- Gaston rejette l'idée d'être Jacques car il a découvert l'attitude passée de Jacques et la réproche : désormais, Valentine hait Jacques.

la couturière :

- Jacques voulait l'épouser avant de partir au front.
- la mère refusa.
- dispute mère / fils : le mariage est une institution trop sérieuse qui demande de la réflexion.
- Jacques a levé sa main sur sa mère.

(20)

## 1.2

Georges :

- trompé par sa femme.
- découverte des lettres après la guerre.
- "ça bardait" dit Juliette.
- très déçu, très blessé : la personne la plus proche de lui l'a trompé.
- quand Gaston découvre la vérité, il ressent de la pitié pour Georges.

Mme Renaud :

- dispute à cause de la couturière.
- elle et Jacques ne se sont pas parlé pendant un an.
- Jacques est parti au front sans dire au revoir à sa mère.
- il est spirituellement mort, et Mme Renaud a perdu son fils pour toujours.
- elle est certainement encore blessée par l'attitude de son fils.
- elle ne lui a pas pardonné et il doit faire le premier pas.

Juliette / valet :

- Juliette n'aime pas vraiment son mari. Elle lui ment.
- le valet ne fait pas confiance à Juliette (cocu).

(14)

1.3.1 la Diane chasserresse :

- statue devant laquelle Gaston se tenait quand Huspar l'a trouvé, et devant laquelle Jacques et Valentine se rencontraient.

1.3.2 Tante Louise :

- mère du cousin Jules qui a dénoncé Jacques qui trichait au concours général.

1.3.3 Huspar :

- avoué chargé des intérêts financiers de Gaston, qu'il accompagne partout dans ses visites à domicile.

1.3.4 Gérard Dubuc :

- a fait éliminer Jacques en le calomniant auprès de la direction de la compagnie Filière où il voulait travailler.

1.3.5 Maître Pickwick : avone' du petit garçon

- Job Pickwick accompagne "l'oncle Madensale" : il est prêt à être malhonnête (en écrivant une fausse lettre) pour obtenir son pourcentage de l'héritage du petit garçon.

1.3.6 le petit gâte-sauce : aide dans la cuisine

- on fait mention de lui pour illustrer la cruauté de Jacques envers les domestiques.
- il le battait souvent, pour rien.

1.3.7 la lingère :

- travaille à l'asile.
- quand elle est tombée malade, Valentine l'a remplacée pendant une journée à l'asile pour être près de Gaston.

1.3.8 la cuisinière :

- elle est la première domestique qui commente ce qui se passe derrière la porte.
- elle est comique à cause de sa perruque qui tombe et de sa position.
- c'est elle qui raconte l'histoire du gâte-sauce.

(16)

TOTAL QUESTION 1: [50]

## QUESTION 2

## 2.1 Georges

- a élevé Jacques, l'a gâté.
- lui a appris à lire, à nager, à faire de la bicyclette (il le fait par esprit de famille et par amour pour son petit frère).
- il est le seul à vraiment aimer Jacques (il énumère ses talents).
- il essaie de protéger Jacques (il minimise l'incident Grandchamp; la liaison entre Jacques et Valentine est atténuée après réflexion).
- est bon (au début, il prend Gaston à part et lui parle gentiment).
- dans le tableau V, il revient pour faire un peu chaud à Gaston
  - il / tu / vous :
  - tu : il est convaincu que Gaston est bien Jacques.
  - vous : quand il voit Gaston bouleversé.
  - il : quand il parle de la liaison car c'est un être qu'il a détesté.
- a-t-il vraiment pardonné ? a-t-il oublié ?
- honnête homme : il avoue qu'il a été faible et maladroit

(20)

## ET

2.2 Rapport sur Gaston :2.2.1 -famille présumée : les Renaud.

- famille bourgeoise : Mme Renaud (le père est décédé), Georges Renaud et sa femme.
- aisée.
- grande maison, domestiques.

(4)

2.2.2 - relation avec ses parents :

- père mort quand Jacques avait 2 ans.
- élevé par son frère (apprentissage de la natation, de la bicyclette, de l'alphabet).
- mère : dure et froide. A gâté son fils mais ne lui a pas donné de chaleur, d'affection; trop d'argent et trop peu d'amour.
- la mère ne connaît pas vraiment son fils (ne pouvait pas citer ses joies ou ses amis).

(6)

2.2.3 - activités préférées :pendant son enfance :

- cruel envers les animaux.
- fronde (pour tuer les animaux).
- jouets scientifiques, géographie.
- jouait au football.
- cassait tout.

adolescence :

- sortait en boîte.
- buvait trop.
- avait beaucoup de petites amies.
- jaloux (de Marcel).
- sexuellement précoce.

(10)

2.2.4 - déroulement de la visite chez les Renaud :

- Mme Renaud et Georges l'ont reconnu, mais il ne pouvait pas se souvenir d'eux.  
Les domestiques aussi l'ont reconnu.
- apprend beaucoup sur Jacques Renaud, mais il n'accepte pas ce caractère qui est le contraire de ce qu'il est désormais.

(3)

2.2.5 - solution finale : la famille Madensale.

- Gaston se sert du détail de la cicatrice donné par Valentine - avec la complicité de Me Pickwick.
- Gaston est parti avec le petit anglais (Madensale).
- seul représentant de la famille (tous morts - naufrage du Neptunia).
- Me Job Pickwick a soi-disant trouvé la lettre dans laquelle on fait mention d'une cicatrice...
- que Gaston a sur l'omoplate gauche et qui prouve son identité.

(7)

**TOTAL FOR QUESTION 2: [50]**

## QUESTION 3

Amandine ou les Deux Jardins, Michel Tournier

3.1 Kamicha, petit chaton de Claude, la chatte d'Amandine (Amandine doutait de son sexe jusqu'à la naissance des chatons !).

- seul chaton qui reste après le départ des trois "frères".
- roux avec une tache blanche sur l'œil gauche.
- il a été élevé dans le jardin d'à côté.
- Amandine ne l'a pas beaucoup vu - il a été mis "en sûreté" par Claude dans le jardin sauvage.
- il tétait sa mère jusqu'à ce qu'il soit assez grand.

(7)

3.2 Kamicha a disparu un jour, avec Claude. Amandine pensait que la mère le cachait. Elle voulait le surveiller et ne voulait pas le perdre comme les autres chatons.

(3)

3.3 Le secret : secret de la vie adulte, du passage de l'innocence de l'enfance, à l'âge de l'adolescence le changement inévitable de fille en femme.

(2)

3.4 Amandine est en train de changer physiquement et émotionnellement, elle se transforme en jeune fille. Elle est plus sensible aux choses : elle ne comprend pas grand-chose à ce changement, mais elle le ressent. Elle en est joyeuse, mais elle regrette aussi son enfance qui est passée pour toujours. Elle a perdu l'innocence de son enfance, elle se sent attirée par l'inconnu et le mystère.

(5)

3.5 Le jardin de papa et la maison de maman sont symboliques de son enfance. Elle a découvert le monde extérieur - et même si c'est excitant, elle a peur de découvrir ce monde mystérieux si différent de ce qu'elle connaissait jusqu'alors. Elle ne peut plus être uniquement satisfaite de cela. Elle perd la sécurité .. On ne peut revenir en arrière.

(3)

3.6

jardin de papa :

- très ordonné, propre.
- en toute saison, le gazon est toujours vert et bien tondu.
- des cendriers pour qu'on ne jette rien par terre.
- "bien peigné".

jardin de Kamicha :

- même taille que celui de papa.
- pas de porte ni de grille.
- un fouillis de verdure, une mêlée d'épines et d'arbustes.
- une "forêt vierge".

Le jardin de papa est le contraire du jardin de Kamicha. Mais les deux jardins sont les symboles de son ancienne et de sa nouvelle vie (enfance / adolescence).

(5)

ET

Mademoiselle Perle, Guy de Maupassant

3.7.1 Gaston appelle au secours parce que Mlle Perle s'est évanouie. (3)

3.7.2 L'histoire commence à la Fête des Rois (6 janvier) chez la famille Chantal.

Quand le narrateur parle, Gaston choisit Mlle Perle comme reine.

Il demande son histoire à Mr Chantal - d'où elle venait, qui elle était, pourquoi elle ne s'était pas mariée. Il apprend son histoire.

Il y a 41 ans, à la Fête des Rois quand Mr Chantal avait 15 ans

chien qui hurlait de façon étrange

cloche à sonné

famille a trouvé chien qui gardait bébé

dans petite voiture

ils ont amené la petite fille chez eux et l'ont adoptée

elle a été surnommée Perlee (car gentille, douce et obéissante) elle était très jolie à 18 ans. – a refusé de se marier

M. Chantal a attendu 6 ans avant d'épouser sa cousine, était amoureux d'elle, mais ne l'a pas épousée. (10)

3.7.3 Gaston comprend que c'est elle que M. Chantal aurait dû épouser, et il le lui dit. M. Chantal est choqué d'entendre la vérité.

Quand Gaston retrouve Mlle Perle, il se demande si elle aussi aimait M. Chantal - et il devine que c'est le cas.

Quand il lui raconte que M. Chantal pleurait à cause d'elle, qu'il l'aimait, elle s'évanouit. (12)

**TOTAL FOR QUESTION 3: [50]**

**QUESTION 4**Le Passe-Muraille, Marcel Aymé

4.1 Dutilleul est devenu Garou-Garou :

- par chance : panne d'électricité quand il était dans le vestibule. Quand le courant est revenu, il s'est trouvé sur le palier du troisième étage. Il a découvert son don de passer à travers les murs.
- à cause de son irritation contre son chef, M. Lécuyer, il est passé à travers le mur qui séparait leurs deux bureaux, et il est apparu comme un trophée de chasse dans le bureau de M. Lécuyer, lui disant ce qu'il pensait de lui.
- il en a éprouvé tellement de satisfaction qu'il a commencé à se servir de ce don pour commettre des cambriolages, tout en se moquant de la police. Il s'est laissé arrêter pour prouver à ses collègues que Garou-Garou, c'était bien lui. (10)

4.2 Le mélange de réalisme et de merveilleux.

éléments réalistes :

les événements qui le prouvent : précision des lieux; portrait de Dutilleul; la vie qu'il mène; les personnages qu'il a croisés; la présentation de la ville, de la société, du monde administratif, du monde de la justice et la description de la vie de bureau dans certains milieux.

éléments merveilleux :

- "il y avait" , début qui évoque celui d'un conte.
- présentation hyperbolique du personnage "excellent homme".
- élément surnaturel : le don de traverser les murs (qui co-existe avec une réalité ordinaire).
- chaque fois que Dutilleul utilise son pouvoir, le merveilleux est présenté.
- le don est présenté de façon naturelle, le merveilleux se mêle au réel.

Au début, les éléments surnaturels s'intègrent au récit sans que personne ne s'en étonne. Le don de Dutilleul est présenté comme une banale capacité (entre son adresse et ses traits physiques). Le ton du narrateur reste neutre, sans aucune surprise. Souvent, les personnages n'ont pas la réaction qu'on attend d'eux.

(15)

ET

La Visite de l'Alhambra, Jean Cau

4.3 L'histoire se déroule en Espagne, dans le sud-ouest, à Grenade.

(1)

4.4 C'est l'ancien palais, la forteresse des rois maures à Grenade. C'est un chef d'œuvre de l'architecture musulmane, dont l'intérieur permet de voir des ornements d'une beauté incomparable.

Colonnes, marbre et dessins. Ainsi qu'une fontaine d'albâtre portée par 12 lions de marbre noir (cour des Lions).

(4)

4.5 Le narrateur se souvient du temps où son père était au chômage, et quand il cherchait du travail. Sa mère attendait un petit frère, et, pour vivre, elle faisait des ménages chez les officiers.

(2)

4.6

4.6.1 la veuve Sanjurjo :

- ancienne compatriote du père, (née à Isnalloz.) (pas nécessaire)
- patronne de l'hôtel de la Reina Isabel.
- elle dit qu'elle ne veut pas renvoyer son employé parce qu'il est vieux.

4.6.2 Miguel :

- père du narrateur.
- pas beaucoup d'éducation - ne sait presque pas lire.
- très honnête : il voulait rendre le pourboire parce qu'il croyait que le touriste s'était trompé.

4.6.3 Rosario :

- femme de Miguel.
- enceinte.
- prête à travailler pour subvenir aux besoins de la famille (fait le ménage des officiers).
- a fait une casquette de guide pour son mari.

4.6.4 Vicente :

- a proposé à Miguel de devenir guide.
- jardinier du Generalife.
- a donné des leçons de guide à Miguel.
- actif et rusé.
- n'hésite pas à inventer des faits pour intéresser le touriste.

**4.6.5 Joaquín :**

- nom du narrateur, fils de Miguel.
- a accompagné son père au "travail" pour attirer la sympathie des touristes.
- avait 9 ans quand cette histoire s'est déroulée.

**4.6.6 Chinito :**

- bagagiste-portier de l'hôtel de la Reina Isabel.
- très vieux, il travaillait avec beaucoup d'effort.
- bon employé.

(18)

**TOTAL FOR QUESTION 4: [50]****QUESTION 5****Ma Bohème, Arthur Rimbaud**  
(fantaisie)**5.1. Title :**

The title refers to the poet's vision of himself as a bohemian - someone who lives from day to day, outside the normal social rules.

The sub-title refers to a free creativity, a work of the imagination. This could imply that the poem contains facts as well as imagined truths about his life at that stage (17 years old).

(3)

**5.2. Form :**

- sonnet : 2 quatrains, 2 tercets
- rhyme scheme :  
abba  
cddc

eef  
ggf

metre alexandrines : a serious meter.

Tone : dreamy, playful, self-mocking etc.

- free-spirited, rebellious or flowing with confidence.
- slightly mocking, spontaneous, cavalier.

(8)

**5.3 Contents:**

- The poet looks back on himself as an adolescent - how he used to go away, fists in his holed pockets, a faithful follower of his muse; dreaming of great loves.
- His outward appearance was threadbare - his coat fitted his bohemian image ideally by being worn-out and only an idea of a coat. He describes himself as a dreaming Tom Thumb, creating poetry while wandering around. He used to sleep under the stars and "listen" to the stars, while sitting at the edge of the road. He describes how the dew of those early autumn evenings (September is autumn) on his forehead invigorated him.
- The last image of him is where he sits in the shadows, creating his poetry while pulling on his elastic shoelaces, which he compares with playing the lyre.

(8)

#### 5.4 Techniques poétiques :

##### Stanza 1 :

- "je m'en allais" : use of "s'en aller" emphasizes the idea of going away, with no fixed destination. Imparfait : he used to do it.
- "les poings" : portrays a rebellious attitude.
- "mes poches crevées" : bohemian image : pockets with holes (crevées : finished).
- "mon paletot devenait idéal" : his coat became an "idea" of a coat; it also suited his image ideally.
- "sous le ciel" : he had no fixed destination. The poet and the sky are left on their own, as if there were nothing in the world but them.
- "muse" : a traditional poetic detail (the muse inspired the poet) is called up with a touch of humour - and as a familiar friend ("ton féal").
- Mélange d'éléments réels + imaginaires rêvés
- "féal" : old French word for follower. It creates an old-fashioned image of romantic hero following his lady.
- "oh là là" : expresses his pride and relishes in the extravagance of his romantic dreams. He looks back (note change of tense) at these dreams and realizes now that they were high-flown aspirations of an adolescent.

##### Stanza 2 :

- "mon unique culotte" : only and unique pair of trousers (waist to below knees).
- "un large trou" : fits the image of bohemian who does not care about appearances.
- "petit-poucet rêveur" : like a dreaming Tom Thumb.
- "j'égrenais" : he rhymed (tossed off poems, created poetry) i.e. it was easy for him.
- "dans ma course" : while wandering around.
- note enjambement of the rhymes, which creates a surprise effect.
- "mon auberge" : where he used to sleep.
- "la Grande-Ourse" : the star constellation of the Great Bear. He was too poor to afford an inn.
- "mes étoiles" : his stars. He was the center of the universe. It continues the intensely personal tone of the poem.
- "un doux frou-frou" : he describes the stars as having a rustling sound (when sight is translated into a sound : synaesthesia). The swishing of the air : the voice of the stars.)

##### Stanza 3 :

- Note the enjambement between stanzas 2 & 3 : the -ou rhyming sound also continues into stanza 3. The mood changes in this stanza - he is sitting at the roadside and is no longer walking around.
- In line 9 he places emphasis on "assis" by putting a comma before it, stressing the different mood from his jaunty walk in stanzas 1 & 2.
- "ces bon soirs" : more personal and amicable than "les". Just as "mes étoiles" - note of familiarity.
  - the prominent sensations in this stanza are listening, feeling - more passive, dreamy.
  - enjambement again between lines 10-11 (gouttes de rosée) - the dewdrops have an invigorating inner effect, like that of wine. The mention of wine recalls the auberge of a previous stanza.
  - the poet takes two common poetic images (dew = sustenance from heaven; poet's brow = graced with divine intuition) and gives them a more plebian twist (dew is now a rough wine, giving poetical inspiration - vigueur).

Stanza 4 :

The poet returns to his easy creation of poetry and the reference to a lyre conjures up the image of the Muse. Note the sentence structure - he postpones the action ("tirais les élastiques") to add to the surprise effect of the action of pulling his shoelaces like a lyre.

- the adjective "blessés" coupled with "souliers" is inappropriate, as is the image of "un pied près de mon coeur".

The poet subtly mocks the Romantic Movement with references to the muse, with words such as "blessés" and "coeur" which are placed in a ridiculous context.

- the poet pulls his shoelaces for relief.
- "pied" : pun on foot : metrical foot and physical foot. (25)

5.5 Themes.

- carefree adolescent life; looking back on youth. (4)
- lack of decorum in youth. (4)

5.6 Personal opinion.

(2)

**TOTAL FOR QUESTION 5: [50]****QUESTION 6**

6.1 Paul Claudel (1868 - 1955) - 19e / 20e (2)

6.2 Title :

poem is going to describe a general French countryside (2)

6.3 The river flows slowly  
to the bottom of a valley  
the river is just wide enough  
so that a bridge can cross it in one leap (4)

6.4 It is mid-day (the sun "says" it).  
"le dîner sera bientôt prêt" - ici, dîner pour déjeuner. (3)

6.5 The people chat because they are waiting for lunch.  
causer:  
parler: (5)

6.6 The roses spread their colour.  
The shadow of the red roses overflows  
into the shadow of the pink roses.  
It creates an impressionistic effect (2)

6.7.1 He describes the wine as a "sacred work".

6.7.2 The good wine comes from Burgundy.

6.7.3 The French see winemaking as an art. They often drink wine. Wine is important to them. (4)

6.8 The poet finally arrives at the inhabitants'. - le citoyen. (accent on duties in citoyen). He is strong (hard work) - il n'a pas de temps à perdre ... (4)

6.9.1 The hen is rushing her chicks into the hen house.

6.9.2 safety and heat.

6.9.3 "mais" indicates contrast. Everything is slowing down but the hen is busy chasing her chicks. This is the only movement in this quiet countryside. (4)

6.10 position : in the middle of sentence (mid-day).

length : half the length (middle !).

authority of cosmic cycle. (2)

6.11 present tense : universally true.

futur : "le dîner sera bientôt prêt" : will happen - idea of certainty.

passé composé : "tout le monde a fait son devoir" : action completed in past. (4)

6.12 personification :

la rivière sans se dépêcher,

la campagne fait le pain

la colline fait le vin

Nature plays an important part in life of man.

- definite article : le, la : all categories of things are on the same level / eternal value to all objects.

- lined stanzas : cosmic harmony = simplicity as a result of this harmony.

alliteration : "propage", "propose" la poule-pousse-poulaille-poulailler

structure : nature regulates rhythm (nature is always mentioned first)

(other valid examples will be accepted) (8)

6.13 tone, atmosphere : tranquil, harmonious, simple.

tranquil : rhythm; choice of words; sounds

harmonious : perfectly symmetrical form.

simple : two lines / simple images

(plus exemples). (6)

**TOTAL FOR QUESTION 6: [50]**